

Denna text är en översättning som nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan har låtit göra av det finskspråkiga kollektivavtalet. Kollektivavtalets parter har inte kommit överens om den svenskspråkiga kollektivavtalstexten. Om tolkningen av den svenskspråkiga översättningen leder till ett annat slutresultat än det ursprungliga finskspråkiga kollektivavtalet, ska man följa det finskspråkiga kollektivavtalet. Nämnden för fastställande av kollektivavtals allmänt bindande verkan är inte ansvarig för de skador som uppkommer på grund av eventuella felaktigheter i översättningen.

Tämä on työehtosopimuksen yleissitovuuden vahvistamislautakunnan teettämä käännös suomenkielisestä työehtosopimuksesta. Työehtosopimuksen sopijaosapuolet eivät ole sopineet ruotsinkielisestä työehtosopimustekstistä. Mikäli ruotsinkielisen käännöksen tulkinta johtaa erilaiseen lopputulokseen kuin alkuperäinen suomenkielinen työehtosopimus, tulee noudattaa suomenkielistä työehtosopimusta. Työehtosopimuksen yleissitovuuden vahvistamislautakunta ei vastaa käännöksen mahdollisista virheellisyyksistä aiheutuvista vahingoista.

## FÖRHANDLINGSRISULTAT

Avtalsparterna Suomen Teatterit - Finlands Teatrar ry och Suomen Muusikkojen liitto ry har den 30 maj 2016 avtalat följande:

Om den riksomfattande arbetsmarknadslösningen, även känd som konkurrenskraftsavtalet genomförs, förbinder sig parterna att genomföra följande lösningar i samband med kollektivavtalet för teatermusiker 2014–2016:

### 1. Paragraferna i kollektivavtalet som gäller den kvarvarande avtalsperioden ändras på följande sätt:

För ordinarie teatermusiker 18 § (ny 19 §):

#### **19 § Avtalets giltighet och uppsägning**

1. Avtalsperioden följer det riksomfattande sysselsättnings- och tillväxtavtalet och konkurrenskraftsavtalet. Avtalsperioden löper ut 31.1.2018.
2. I annat fall fortgår avtalets giltighet efter den andra avtalsperiodens slut ett år åt gången, om inte någondera av parterna skriftligen säger upp avtalet minst sex veckor innan avtalsperioden löper ut. Trots att avtalet sägs upp gäller bestämmelserna i avtalet tills att parterna tillsammans konstaterar att förhandlingarna om nya avtal har avslutats eller tills att en av parterna skriftligt meddelar att förhandlingarna betraktas som avslutade.

För tillfälliga teatermusiker 19 §:

#### **19 § Avtalets giltighetstid**

1. Avtalsperioden följer det riksomfattande sysselsättnings- och tillväxtavtalet och konkurrenskraftsavtalet. Avtalsperioden löper ut 31.1.2018.
2. I annat fall fortgår avtalets giltighet efter den andra avtalsperiodens slut ett år åt gången, om inte någondera av parterna skriftligen säger upp avtalet minst sex veckor innan avtalsperioden löper ut. Trots att avtalet sägs upp gäller bestämmelserna i avtalet tills att parterna tillsammans konstaterar att förhandlingarna om nya avtal har avslutats eller tills att en av parterna skriftligt meddelar att förhandlingarna betraktas som avslutade.

### 2. Paragraf 14 i avtalet för ordinarie teatermusiker ändras på följande sätt, en ny 15 § läggs till och numreringen av paragraferna ändras följaktligen:

#### **14 § Lokala avtal**

1. Man kan lokalt komma överens om att avvika från bestämmelserna i det riksomfattande kollektivavtalet. Om bestämmelserna om lokala avtal i det riksomfattande kollektivavtalet avviker från bestämmelserna i denna paragraf, ska bestämmelserna i det riksomfattande kollektivavtalet iaktas i stället för bestämmelserna i denna paragraf. Genom ett lokalt avtal kan man däremot inte avvika från bestämmelserna i detta avtal om den genomsnittliga längden på ordinarie arbetstid, längden på semester eller sjuk- och moderskapsledighetsförmåner. Genom

lokala avtal får arbetstagarnas löneförmåner inte sänkas, om det inte är oundgängligt för att genomföra nödvändiga inbesparingar i lönekostnader. Teatern ska bevisa att ekonomiska svårigheter föreligger. Genom lokala avtal får man inte heller avtala om en lägre lön till en arbetstagare än den lägsta grundlönen enligt lönesättningen i detta avtal.

2. I de fall som avses i punkt 1 ovan ska frågan förhandlas och avtalas skriftligen med teatern och förtroendemannen eller det förbund eller den registrerade underförening till förbundet vars medlemmar frågan gäller. Om det uppkommer oklarheter om förtroendemannens eller underföreningens behörighet att föra lokala avtalsförhandlingar, kan det krävas en uttrycklig fullmakt från förbundet.

#### Tillämpningsanvisning

Underföreningen representeras i förhandlingarna av förtroendemannen och andra förhandlare som underföreningen eventuellt har utnämnt.

3. Ett lokalt avtal gäller tills vidare eller för en viss tid. Ett lokalt avtal kan när som helst sägas upp och upphör då tre månader efter att meddelandet om uppsägning getts, varefter man iakttar bestämmelserna i det riksomfattande kollektivavtalet.
4. Lokala avtal har samma rättsverkningar som ett kollektivavtal.

#### Tillämpningsanvisning

Utöver avtal så som avses i denna paragraf kan man ingå lokala avtal med omedelbart stöd av lagen, som till exempel:

- lokala avtal som är bättre än kollektivavtalet,
- lokala avtal som i sin helhet är på samma nivå som kollektivavtalet, men är annorlunda,
- lokala avtal som kompletterar kollektivavtalet och som inbegriper överenskommelser i frågor som inte har avtalats i kollektivavtalet.

Om innehållet i ett lokalt avtal är villkorligt, t.ex. beroende av utvecklingen av teaterns ekonomiska situation, ska det lokala avtalet omfatta prövningsklausuler och villkoren för hur det lokala avtalet ska fullgöras.

5. Teatern ska tillstålla Suomen Teatterit - Finlands Teatrar ry och Suomen Muusikkojen liitto ry det lokala avtalet för kännedom.

## **15 § Arbetstidsbank**

Man kan lokalt avtala om att införa ett system med en arbetstidsbank.

### 3. Arbetsgrupp

Det tillsätts en arbetsgrupp som har i uppdrag att hitta en lösning för att förenhetliga den maximala längden för föreställningar och repetitioner enligt 4 § i avtalet för tillfälliga teatermusiker med den maximala längden för arbetsskift för skådespelare och danskonstnärer, dvs. 4 timmar. I lösningen beaktas förlängningen av den årliga arbetstiden enligt konkurrenskraftsavtalet samt utreds tillräckligt grundlig vilken betydelse ersättningen enligt den nuvarande regleringen för arbetstid som överskrider 3,5 timmar har för tillfälliga teatermusikers inkomster.

Arbetsgruppens arbete pågår 1.9–16.12.2016. Arbetsgruppen diskuterar även införandet av en avtalsmodell med månadslön i den professionella teaterverksamheten. Denna avtalsmodell finns redan i kollektivavtalet för teaterbranschen för skådespelare och danskonstnärer.

Helsingfors den 30 maj 2016

Förhandlare för Suomen Teatterit - Finlands Teatrar ry:

\_\_\_\_\_  
Tommi Saarikivi

\_\_\_\_\_  
Leevi Mentula

Förhandlare för Suomen Muusikkojen Liitto ry:

\_\_\_\_\_  
Ahti Vänttinen

\_\_\_\_\_  
Miika Tarhio